

# Riflessioni sulla formazione del lessico volgare

- Abbiamo visto che molte parole entrano nel latino attraverso contatti con lingue diverse (prestiti, calchi) motivate da nuove esigenze di comunicazione per esprimere concetti nuovi, oppure in sostituzione di parole logorate dall'uso (BELLUM 'guerra' viene sostituito dal germ. WERRA, forse per differenziarsi dall'omofono BELLUS che aveva sostituito il classico PULCHER).
- Nel passaggio dal latino d'epoca imperiale ai volgari romanzi alcune parole possono scomparire, altre sopravvivono con significati mutati e questi mutamenti danno indizi interessanti sulle condizioni sociali, sugli usi e sulla psicologia collettiva in cui quei mutamenti si sono prodotti.
- DISCUS 'tavola rotonda per i pasti' > *desco*
- Il BUSTUM era il luogo dove si bruciavano i cadaveri (c'è la stessa radice di *combustione, combustibile*) poi > 'sepolcro': l'uso di adornare i sepolcri con immagini scolpite ha dato l'italiano *busto*

# lessico

- Quando le parole in età classica avevano un duplice significato, astratto e concreto, per via popolare sopravvive quello concreto, quello astratto semmai viene recuperato per via dotta.
- GRADUS 'gradino' , 'grado'
- PUTARE 'tagliare', 'ritenere' > *potare*
- STIMULUS 'pungolo' 'stimolo intellettuale' > nei dialetti rimane nel significato di 'pungolo'
- EXEMPLUM > 'esempio' 'scempio' 'strage da servire da esempio'
- Fra le tante espressioni per 'morire' sopravvive quella plebea *crepare* 'scoppiare'

# lessico

- HORTUS 'orto', 'giardino' sopravvive solo il significato utilitario
- META 'meta', 'catasta, mucchio di fieno o di sterco'
- PULLUS non è più il cucciolo di qualsiasi animale , ma il *pollo*
- CUBARE prende il senso di 'covare'
- PONERE 'mettere a covare' (per es. nel dial. Di Arezzo)
- Il latino quando sta per trasformarsi in volgare è una lingua rustica.

# Lessico

- A volte i mutamenti semantici si sono prodotti in ambiti tecnici
- PAPILIO ‘farfalla’ in ambiente militare è usato nel senso di ‘tenda’, per confronto con le ali aperte di una farfalla > *padiglione*, fr. *pavillon*
- *Ordinare* ‘comandare’ viene dalla lingua militare
- LIBELLUS ‘libretto’ è termine del linguaggio giuridico > ‘livello, contratto, atto che regola una concessione fondiaria’
- Molti termini vengono dal linguaggio delle arti e dei mestieri
- TORNARE ‘far girare il tornio’ > *tornare* ‘andare nuovamente nello stesso luogo’ vd. anche pisano *tornare* ‘traslocare, cambiare casa’

# Lessico

- I significati, nel loro insieme, costituiscono un sistema e sono tutti concatenati fra loro. Se una parola muta di significato è probabile che il mutamento si ripercuota su altre parole:
- MITTERE 'inviare' > 'mettere'; il significato primitivo è preso da MANDARE
- FERIRE 'colpire' > 'ferire' ed è sostituito nel significato primitivo da PERCUTERE.